

	DIN EN 60335-2-14 (VDE 0700-14)	DIN
	Diese Norm ist zugleich eine VDE-Bestimmung im Sinne von VDE 0022. Sie ist nach Durchführung des vom VDE-Präsidium beschlossenen Genehmigungsverfahrens unter der oben angeführten Nummer in das VDE-Vorschriftenwerk aufgenommen und in der „etz Elektrotechnik + Automation“ bekannt gegeben worden.	VDE
ICS 97.040.50 Ersatz für DIN EN 60335-2-14 (VDE 0700-14):2012-12 und DIN EN 60335-2-14 Berichtigung 1 (VDE 0700-14 Berichtigung 1):2013-12 Siehe Anwendungsbeginn Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Teil 2-14: Besondere Anforderungen für Küchenmaschinen (IEC 60335-2-14:2006, modifiziert + A1:2008); Deutsche Fassung EN 60335-2-14:2006 + A1:2008 + A11:2012 + A11:2012/AC:2016 + A12:2016 Household and similar electrical appliances – Safety – Part 2-14: Particular requirements for kitchen machines (IEC 60335-2-14:2006, modified + A1:2008); German version EN 60335-2-14:2006 + A1:2008 + A11:2012 + A11:2012/AC:2016 + A12:2016 Appareils électrodomestiques et analogues – Sécurité – Partie 2-14: Règles particulières pour les machines de cuisine (IEC 60335-2-14:2006, modifiée + A1:2008); Version allemande EN 60335-2-14:2006 + A1:2008 + A11:2012 + A11:2012/AC:2016 + A12:2016 Gesamtumfang 47 Seiten DKE Deutsche Kommission Elektrotechnik Elektronik Informationstechnik in DIN und VDE		

Anwendungsbeginn

Anwendungsbeginn für die von CENELEC am 2006-07-01 angenommene Europäische Norm und die am 2008-08-01 angenommene Änderung A1 und die am 2012-01-23 angenommene Änderung A11 und die am 2015-12-14 angenommene Änderung A12 als DIN-Norm ist 2017-12-01.

Für **DIN EN 60335-2-14 (VDE 0700-14):2012-12** und **DIN EN 60335-2-14 Berichtigung 1 (VDE 0700-14 Berichtigung 1):2013-12** besteht eine Übergangsfrist bis 2018-12-14.

Diese Norm enthält die Berichtigung EN 60335-2-14:2006/A11:2012/AC:2016.

Nationales Vorwort

Vorausgegangener Norm-Entwurf: E DIN EN 60335-2-14/A12 (VDE 0700-14/A12):2017-07.

Für dieses Dokument ist das nationale Arbeitsgremium UK 511.10 „Kleingeräte“ der DKE Deutsche Kommission Elektrotechnik Elektronik Informationstechnik in DIN und VDE (www.dke.de) zuständig.

Die enthaltene IEC-Publikation wurde vom TC 61 „Safety of household and similar electrical appliances“ erarbeitet.

Das IEC-Komitee hat entschieden, dass der Inhalt dieser Publikation bis zu dem Datum (stability date) unverändert bleiben soll, das auf der IEC-Website unter „<http://webstore.iec.ch>“ zu dieser Publikation angegeben ist. Zu diesem Zeitpunkt wird entsprechend der Entscheidung des Komitees die Publikation

- bestätigt,
- zurückgezogen,
- durch eine Folgeausgabe ersetzt oder
- geändert.

Die gemeinsamen CENELEC-Abänderungen der IEC 60335-2-14:2006 sind am linken Seitenrand mit einer senkrechten Linie gekennzeichnet.

A1 Die Änderungen von A1 sind eingearbeitet und am linken Rand mit einer senkrechten Linie und der Zahl A1 gekennzeichnet.

A11 Die Änderungen von A11 sind eingearbeitet und am linken Rand mit einer senkrechten Linie und der Zahl A11 gekennzeichnet.

Die Änderungen von A11:2012/AC:2013 wurden durch die Änderungen von A12 überflüssig.

A12 Die Änderungen von A12 sind eingearbeitet und am linken Rand mit einer senkrechten Linie und der Zahl A12 gekennzeichnet.

AC2 Die Änderungen von A11:2012/AC:2016 sind eingearbeitet und am linken Rand mit einer senkrechten Linie und der Zahl AC2 gekennzeichnet.

Änderungen

Gegenüber **DIN EN 60335-2-14 (VDE 0700-14):2012-12** und **DIN EN 60335-2-14 Berichtigung 1 (VDE 0700-14 Berichtigung 1):2013-12** wurden folgende Änderungen vorgenommen:

- a) In den Prüfbedingungen **5.2** wird nun festgelegt, dass für die Fallprüfung, die mit der Änderung A11 unter **Abschnitt 21.Z101** eingeführt wurde, gesonderte Geräte verwendet werden.
- b) Die mit der Änderung A11 eingeführte Ergänzung zum **Abschnitt 7.10** wurde wieder gestrichen, da ein sehr ähnlicher Text etwas später in die **EN 60335-1:2012-10** aufgenommen wurde.
- c) Auch die Änderungen in **Abschnitt 7.12** mussten dadurch, dass der Text sinngemäß nun in **EN 60335-1:2012-10** zu finden ist, wieder aufgehoben bzw. modifiziert werden.

- d) Eine gemeinsame europäische Abänderung betrifft den Prüffinger. [Abschnitt 20.2](#) wurde daher abgeändert.

Frühere Ausgaben

DIN VDE 0730-2G/H (VDE 0730-2G/H): 1976-09

DIN 57737-219 (VDE 0737-2 S): 1976-10

DIN 57737-219/A1 (VDE 0737-2 S/A1): 1980-12

DIN 57700-33 (VDE 0700-33): 1983-11

DIN VDE 0700-33 (VDE 0700-33): 1988-05

DIN VDE 0700-14 (VDE 0700-14): 1992-10

DIN EN 60335-2-33 (VDE 0700-33): 1993-06

DIN EN 60335-2-14/A53 (VDE 0700-14/A1): 1995-09

DIN EN 60335-2-14/A54 (VDE 0700-14/A2): 1996-02

DIN EN 60335-2-14/A1 (VDE 0700-14/A1): 1999-08

DIN EN 60335-2-14/A11 (VDE 0700-14/A11): 1999-11

DIN EN 60335-2-14 Berichtigung 1 (VDE 0700-14 Berichtigung 1): 2013-12

DIN EN 60335-2-14 (VDE 0700-14): 1997-06, 2000-11, 2004-05, 2007-04, 2009-05, 2012-12

Nationaler Anhang NA (informativ)

Zusammenhang mit Europäischen und Internationalen Dokumenten

Für den Fall einer undatierten Verweisung im normativen Text (Verweisung auf ein Dokument ohne Angabe des Ausgabedatums und ohne Hinweis auf eine Abschnittsnummer, eine Tabelle, ein Bild usw.) bezieht sich die Verweisung auf die jeweils aktuellste Ausgabe des in Bezug genommenen Dokuments.

Für den Fall einer datierten Verweisung im normativen Text bezieht sich die Verweisung immer auf die in Bezug genommene Ausgabe des Dokuments.

Eine Information über den Zusammenhang der zitierten Dokumente mit den entsprechenden Deutschen Dokumenten ist nachstehend wiedergegeben.

Tabelle NA.1 (1 von 2)

Europäisches Dokument	Internationales Dokument	Deutsches Dokument	Klassifikation im VDE-Vorschriftenwerk
EN 60335 (alle Teile)	IEC 60335 (alle Teile)	DIN EN 60335 (VDE 0700) (alle Teile)	VDE 0700 (alle Teile)
EN 60335-1:2012	IEC 60335-1:2010	DIN EN 60335-1 (VDE 0700-1):2012-10	VDE 0700-1
—	IEC 60335-1:2010/ Cor. 1 (Ed. 5.0):2010	—	—
—	IEC 60335-1:2010/ Cor. 2 (Ed. 5.0):2011	—	—
—	IEC 60335-1:2010/ A1:2013	—	—
—	IEC 60335-1:2010/ A1:2013/Cor. 1:2014	—	—

Tabelle NA.1 (2 von 2)

Europäisches Dokument	Internationales Dokument	Deutsches Dokument	Klassifikation im VDE-Vorschriftenwerk
EN 60335-1:2012/AC:2014	–	DIN EN 60335-1 Ber 1 (VDE 0700-1 Ber 1):2014-04	VDE 0700-1 Ber 1
–	–	DIN EN 60335-1 Ber 2 (VDE 0700-1 Ber 2):2014-11	VDE 0700-1 Ber 2
–	–	DIN EN 60335-1 Bbl 1 (VDE 0700-1 Bbl 1)	VDE 0700-1 Bbl 1
EN 60335-2-16	IEC 60335-2-16	DIN EN 60335-2-16 (VDE 0700-16)	VDE 0700-16
EN 60335-2-24	IEC 60335-2-24	DIN EN 60335-2-24 (VDE 0700-24)	VDE 0700-24
EN 60335-2-64	IEC 60335-2-64	DIN EN 60335-2-64 (VDE 0700-64)	VDE 0700-64
HD 60364	IEC 60364	DIN VDE 0100-100 (VDE 0100-100)	VDE 0100-100
EN 50242/EN 60436	IEC 60436	DIN EN 50242/DIN EN 60436 (VDE 0705-436)	VDE 0705-436
–	IEC 60811-1-4:1985	–	–
EN 61032	IEC 61032	DIN EN 61032 (VDE 0470-2)	VDE 0470-2
EN ISO 13732-1:2008	ISO 13732-1:2006	DIN EN ISO 13732-1:2008-12	–

Nationaler Anhang NB (informativ)

Literaturhinweise

DIN EN 50242/DIN EN 60436 (VDE 0705-436), Elektrische Geschirrspüler für den Hausgebrauch – Messverfahren für Gebrauchseigenschaften

DIN EN 60335 (VDE 0700) (alle Teile), Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke

DIN EN 60335-1 (VDE 0700-1):2012-10, Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Teil 1: Allgemeine Anforderungen (IEC 60335-1:2010, modifiziert); Deutsche Fassung EN 60335-1:2012

DIN EN 60335-1 Berichtigung 1 (VDE 0700-1 Berichtigung 1):2014-04, Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Teil 1: Allgemeine Anforderungen (IEC 60335-1:2010, modifiziert); Deutsche Fassung EN 60335-1:2012, Berichtigung zu DIN EN 60335-1 (VDE 0700-1):2012-10; Deutsche Fassung EN 60335-1:2012/AC:2014

DIN EN 60335-1 Berichtigung 2 (VDE 0700-1 Berichtigung 2):2014-11, Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Teil 1: Allgemeine Anforderungen (IEC 60335-1:2010, modifiziert); Deutsche Fassung EN 60335-1:2012, Berichtigung zu DIN EN 60335-1 (VDE 0700-1):2012-10

DIN EN 60335-1 Beiblatt 1 (VDE 0700-1 Beiblatt 1), Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Teil 1: Allgemeine Anforderungen; Beiblatt 1: Interpretationen zu DIN EN 60335-1 (VDE 0700-1)

DIN EN 60335-2-16 (VDE 0700-16), *Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Teil 2-16: Besondere Anforderungen für Zerkleinerer von Nahrungsmittelabfällen*

DIN EN 60335-2-24 (VDE 0700-24), *Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Teil 2-24: Besondere Anforderungen für Kühl-/Gefriergeräte und Speiseeis- und Eisbereiter*

DIN EN 60335-2-64 (VDE 0700-64), *Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Teil 2-64: Besondere Anforderungen für elektrische Küchenmaschinen für den gewerblichen Gebrauch*

DIN EN 61032 (VDE 0470-2), *Schutz von Personen und Ausrüstung durch Gehäuse – Prüfsonden zum Nachweis*

DIN EN ISO 13732-1:2008-12, *Ergonomie der thermischen Umgebung – Bewertungsverfahren für menschliche Reaktionen bei Kontakt mit Oberflächen – Teil 1: Heiße Oberflächen (ISO 13732-1:2006); Deutsche Fassung EN ISO 13732-1:2008*

DIN VDE 0100-100 (VDE 0100-100), *Errichten von Niederspannungsanlagen*

**Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke –
Teil 2-14: Besondere Anforderungen für Küchenmaschinen**
(IEC 60335-2-14:2006, modifiziert + A1:2008)

Household and similar electrical appliances –
Safety –
Part 2-14: Particular requirements for kitchen
machines
(IEC 60335-2-14:2006, modified + A1:2008)

Appareils électrodomestiques et analogues –
Sécurité –
Partie 2-14: Règles particulières pour les
machines de cuisine
(IEC 60335-2-14:2006, modifiée + A1:2008)

Diese Europäische Norm wurde von CENELEC am 2006-07-01, die A1 am 2008-08-01, die A11 am 2012-01-23 und die A12 am 2015-12-14 angenommen. CENELEC-Mitglieder sind gehalten, die CEN/CENELEC-Geschäftsordnung zu erfüllen, in der die Bedingungen festgelegt sind, unter denen dieser Europäischen Norm ohne jede Änderung der Status einer nationalen Norm zu geben ist.

Für die Änderung A11:2012 wurde die Berichtigung AC:2016-01 veröffentlicht.

Auf dem letzten Stand befindliche Listen dieser nationalen Normen mit ihren bibliographischen Angaben sind beim CEN-CENELEC Management Centre oder bei jedem CENELEC-Mitglied auf Anfrage erhältlich.

Diese Europäische Norm besteht in drei offiziellen Fassungen (Deutsch, Englisch, Französisch). Eine Fassung in einer anderen Sprache, die von einem CENELEC-Mitglied in eigener Verantwortung durch Übersetzung in seine Landessprache gemacht und dem CEN-CENELEC Management Centre mitgeteilt worden ist, hat den gleichen Status wie die offiziellen Fassungen.

CENELEC-Mitglieder sind die nationalen elektrotechnischen Komitees von Belgien, Bulgarien, Dänemark, Deutschland, der ehemaligen jugoslawischen Republik Mazedonien, Estland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Kroatien, Lettland, Litauen, Luxemburg, Malta, den Niederlanden, Norwegen, Österreich, Polen, Portugal, Rumänien, Schweden, der Schweiz, der Slowakei, Slowenien, Spanien, der Tschechischen Republik, der Türkei, Ungarn, dem Vereinigten Königreich und Zypern.

CENELEC

Europäisches Komitee für Elektrotechnische Normung
European Committee for Electrotechnical Standardization
Comité Européen de Normalisation Electrotechnique

CEN-CENELEC Management Centre: Avenue Marnix 17, B-1000 Brüssel

© 2016 CENELEC – Alle Rechte der Verwertung, gleich in welcher Form und in welchem Verfahren, sind weltweit den Mitgliedern von CENELEC vorbehalten.

Ref. Nr. EN 60335-2-14:2006 + A1:2008 + A11:2012 + A11:2012/AC:2016 + A12:2016 D

Vorwort

Der Text des Schriftstücks 61/2995/FDIS, künftige 5. Ausgabe von IEC 60335-2-14, ausgearbeitet vom Technischen Komitee 61 der IEC, wurde der IEC-CENELEC Parallelen Abstimmung unterworfen und von CENELEC am 2006-07-01 als EN 60335-2-14 angenommen.

Diese Europäische Norm ersetzt **EN 60335-2-14:2003**.

Im Vergleich mit **EN 60335-2-14:2003** wurden folgende wesentliche Änderungen in dieser Ausgabe durchgeführt (kleinere Änderungen sind nicht aufgeführt):

- Klärung der Merkmale zur Festlegung „Hausgebrauch und ähnliche Zwecke“ (Anwendungsbereich);
- Ergänzung von Begriffen, Kennzeichnungen und Prüfmerkmalen für Mixer und kabellose Mixer ([3.105](#), [3.106](#), [7.1](#), [7.12](#), [11.7.103](#), [15.2](#), [15.101](#), [20.103](#), [20.104](#), [20.118](#), [20.119](#), [22.103](#), [Bild 103](#));
- Klärung der Schutzklasse für handgehaltene Küchenmaschinen ([6.1](#));
- Ergänzung von Prüfungen für Siebe von Zentrifugal-Entsaftern ([20.117](#), [Anhang AA](#));
- Klärung der Merkmale zur Festlegung des „unbeabsichtigten Betriebs“ ([20.103](#), [20.109](#), [20.115](#)).

Nachstehende Daten wurden festgelegt:

- spätestes Datum, zu dem dieses Dokument auf nationaler Ebene durch Veröffentlichung einer identischen nationalen Norm oder durch Anerkennung übernommen werden muss (dop): 2007-04-01
- spätestes Datum, zu dem nationale Normen, die diesem Dokument entgegenstehen, zurückgezogen werden müssen (dow): 2009-07-01

Dieser Teil 2 ist in Verbindung mit **EN 60335-1**, *Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Teil 1: Allgemeine Anforderungen*, zu verwenden. Er wurde auf der Basis der Ausgabe 2002 dieser Norm erstellt. Änderungen und Überarbeitungen des Teils 1 sind ebenfalls zu berücksichtigen. Die Daten, zu denen solche Änderungen gültig werden, werden in der betreffenden Änderung oder Überarbeitung des Teils 1 angegeben.

Dieser Teil 2 ergänzt oder ändert die entsprechenden Abschnitte von **EN 60335-1**, um diese in die Europäische Norm „Sicherheitsanforderungen für elektrische Küchenmaschinen“ umzuwandeln.

Wenn ein besonderer Abschnitt von Teil 1 in diesem Teil 2 nicht erwähnt ist, gilt dieser Abschnitt, soweit zutreffend. Wenn in dieser Norm „Ergänzung“, „Änderung“ oder „Ersatz“ steht, ist der entsprechende Text von Teil 1 entsprechend anzugleichen.

ANMERKUNG 1 Das folgende Nummerierungssystem wird benutzt:

- Unterabschnitte, Tabellen und Bilder, zusätzlich zu denen im Teil 1, sind mit 101 beginnend nummeriert;
- Anmerkungen, einschließlich solcher in einem ersetzten Abschnitt oder Unterabschnitt, werden mit 101 beginnend nummeriert, es sei denn, sie befinden sich in einem neuen Unterabschnitt oder betreffen Anmerkungen im Teil 1;
- zusätzliche Anhänge werden mit den Buchstaben AA, BB usw. bezeichnet;
- der Bezeichnung von Unterabschnitten, Anmerkungen und Anhängen, die zusätzlich zu denen in der IEC-Norm sind, wird der Buchstabe Z vorangestellt.

ANMERKUNG 2 Es werden die folgenden Schriftarten verwendet:

- Anforderungen: in Normalschrift;
- Prüfungen: in Kursivschrift;
- ANMERKUNGEN: in Kleinschrift.

Wörter, die im Text in **Fettdruck** erscheinen, sind im **Abschnitt 3** definiert. Wenn eine Definition ein Adjektiv betrifft, erscheinen das Adjektiv und das zugehörige Substantiv ebenfalls in Fettdruck.

Es bestehen keine besonderen nationalen Bedingungen, die eine Abweichung von dieser Europäischen Norm verursachen, außer denen, die im **Anhang ZA** zu **EN 60335-1** aufgeführt sind.

Es bestehen keine nationalen Abweichungen von dieser Europäischen Norm, außer denen, die im **Anhang ZB** zu **EN 60335-1** aufgeführt sind.

Einleitung

Es wird ergänzt:

Eine Untersuchung durch das Technische Komitee CENELEC/TC 61 zeigte, dass alle Risiken, die von Erzeugnissen im Anwendungsbereich dieser Norm ausgehen, durch die Niederspannungsrichtlinie 73/23/EWG vollständig abgedeckt sind. Für Erzeugnisse unter dieser Norm, die mechanisch bewegliche Teile beinhalten, wurde durch eine Risikoanalyse in Übereinstimmung mit der Maschinenrichtlinie 98/37/EG aufgezeigt, dass die Risiken hauptsächlich elektrischen Ursprungs sind und folglich diese Richtlinie nicht anwendbar ist. Jedoch sind alle zutreffenden wesentlichen Sicherheitsanforderungen der Maschinenrichtlinie zusammen mit den Hauptzielen der Niederspannungsrichtlinie durch diese Norm abgedeckt.^{N1)}

Anerkennungsnotiz

Der Text der Internationalen Norm IEC 60335-2-14:2006 wurde von CENELEC als Europäische Norm mit vereinbarten, gemeinsamen Abänderungen angenommen, die nachstehend angegeben sind.

GEMEINSAME ABÄNDERUNGEN

6 Einteilung

Der Text ist wie folgt zu ersetzen:

Es gilt dieser Abschnitt des Teiles 1, ausgenommen wie folgt.

6.1 Ergänzung:

Handgehaltene Küchenmaschinen müssen der **Schutzklasse II** oder **III** entsprechen.

^{N1)} Nationale Fußnote: Die Niederspannungsrichtlinie 73/23/EWG wurde zwischenzeitlich durch die aktuellere Version 2014/35/EU ersetzt. Die Maschinenrichtlinie 98/37/EG wurde zwischenzeitlich durch die aktuellere Version 2006/42/EG ersetzt. Die Abgrenzung zur Niederspannungsrichtlinie erfolgt nicht mehr risiko-, sondern produktbezogen.

Vorwort zu Änderung A1

Der Text des Schriftstücks 61/3649/FDIS, zukünftige Änderung 1 zu IEC 60335-2-14:2006, ausgearbeitet von dem IEC/TC 61 „Safety of household and similar electrical appliances“, wurde der IEC-CENELEC Parallelen Abstimmung unterworfen und von CENELEC am 2008-08-01 als Änderung A1 zu EN 60335-2-14:2006 angenommen.

Nachstehende Daten wurden festgelegt:

- spätestes Datum, zu dem dieses Dokument auf nationaler Ebene durch Veröffentlichung einer identischen nationalen Norm oder durch Anerkennung übernommen werden muss (dop): 2009-05-01
- spätestes Datum, zu dem nationale Normen, die diesem Dokument entgegenstehen, zurückgezogen werden müssen (dow): 2013-08-01

Diese Änderung ergänzt oder ändert die entsprechenden Abschnitte von EN 60335-2-14:2006.

Es bestehen keine besonderen nationalen Bedingungen, die eine Abweichung von dieser Änderung verursachen.

Es bestehen keine nationalen Abweichungen von dieser Änderung.

Anerkennungsnotiz der Änderung A1

Der Text der Änderung 1:2008 zur Internationalen Norm IEC 60335-2-14:2006 wurde von CENELEC als Änderung zur Europäischen Norm ohne irgendeine Abänderung angenommen.

Unter „Literaturhinweise“ ist zu der aufgelisteten Norm die nachstehende Anmerkung einzutragen:

ISO 13732-1 ANMERKUNG Harmonisiert als EN ISO 13732-1:2006 (nicht modifiziert).

Vorwort zu Änderung A11

Dieses Schriftstück (EN 60335-2-14:2006/A11:2012) wurde vom CENELEC Technischen Komitee 61, „Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke“, ausgearbeitet.

Nachstehende Daten wurden festgelegt:

- spätestes Datum, zu dem dieses Dokument auf nationaler Ebene durch Veröffentlichung einer identischen nationalen Norm oder durch Anerkennung übernommen werden muss (dop): 2013-01-23
- diesem Dokument entgegenstehen, zurückgezogen werden müssen (dow): 2018-12-14

Dieses Schriftstück wurde unter einem Mandat erarbeitet, das CENELEC von der Europäischen Kommission und der europäischen Freihandelszone gegeben wurde.

Abschnitte, Unterabschnitte, Anmerkungen, Tabellen, Bilder und Anhänge, zusätzlich zu jenen in IEC 60335-2-14:2006, wird der Buchstabe „Z“ vorangestellt.

Diese Änderung ergänzt oder modifiziert die entsprechenden Abschnitte von EN 60335-1:2012, EN 60335-2-14:2006 und EN 60335-2-14:2006/A1:2008.

Es wird auf die Möglichkeit hingewiesen, dass einige Texte dieses Dokuments Patentrechte berühren können. CENELEC [und/oder CEN] sind nicht dafür verantwortlich, einige oder alle diesbezüglichen Patentrechte zu identifizieren.

Europäisches Vorwort zu Änderung A12

Dieses Dokument (EN 60335-2-14:2006/A12:2016) wurde vom CENELEC Technischen Komitee 61 „Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke“, ausgearbeitet.

Nachstehende Daten wurden festgelegt:

- spätestes Datum, zu dem dieses Dokument auf nationaler Ebene durch Veröffentlichung einer identischen nationalen Norm oder durch Anerkennung übernommen werden muss (dop): 2016-12-14
- spätestes Datum, zu dem nationale Normen, die diesem Dokument entgegenstehen, zurückgezogen werden müssen (dow): 2018-12-14

Diese Änderung ergänzt oder modifiziert EN 60335-2-14:2006/A11:2012.

EN 60335-2-14:2006/A11:2012/AC:2013 wird zurückgezogen und komplett durch EN 60335-2-14/A12:2016 ersetzt.

Abschnitte, Unterabschnitte, Anmerkungen, Tabellen und Bilder, zusätzlich zu jenen in IEC 60335-2-14:2006, wird der Buchstabe „Z“ vorangestellt.

Es wird auf die Möglichkeit hingewiesen, dass einige Texte dieses Dokuments Patentrechte berühren können. CENELEC [und/oder CEN] sind nicht dafür verantwortlich, einige oder alle diesbezüglichen Patentrechte zu identifizieren.

Diese Norm deckt die grundsätzlichen Elemente der Sicherheitsgrundsätze für elektrische Ausrüstung zur Benutzung innerhalb bestimmter Spannungsgrenzen (LVD-2006/95/EG)^{N2)} ab.

^{N2)} Die Niederspannungsrichtlinie 73/23/EWG wurde zwischenzeitlich durch die aktuellere Version 2014/35/EU ersetzt.

Inhalt

Seite

Vorwort.....	2
Vorwort zu Änderung A1.....	4
Vorwort zu Änderung A11.....	4
Europäisches Vorwort zu Änderung A12.....	5
Einleitung	8
1 Anwendungsbereich	9
2 Normative Verweisungen	12
3 Begriffe	12
4 Allgemeine Anforderung	15
5 Allgemeine Prüfbedingungen	15
6 Einteilung	16
7 Aufschriften und Anweisungen	16
8 Schutz gegen Zugang zu aktiven Teilen	18
9 Anlauf von Motor-Geräten	18
10 Leistungs- und Stromaufnahme	18
11 Erwärmung	18
12 Frei.....	22
13 Ableitstrom und Spannungsfestigkeit bei Betriebstemperatur	22
14 Transiente Überspannungen	22
15 Feuchtigkeitsbeständigkeit	22
16 Ableitstrom und Spannungsfestigkeit	23
17 Überlastschutz von Transformatoren und zugehörigen Stromkreisen	23
18 Dauerhaftigkeit	23
19 Unsachgemäßer Betrieb.....	23
20 Standfestigkeit und mechanische Gefahren.....	24
21 Mechanische Festigkeit	31
22 Aufbau	31
23 Innere Leitungen.....	32
24 Komponenten	32
25 Netzanschluss und äußere Leitungen.....	32
26 Anschlussklemmen für äußere Leiter	33
27 Schutzleiteranschluss	33
28 Schrauben und Verbindungen.....	33
29 Luftstrecken, Kriechstrecken und feste Isolierung	33
30 Wärme- und Feuerbeständigkeit	33
31 Rostschutz	34
32 Strahlung, Giftigkeit und ähnliche Gefährdungen	34

Anhänge	37
Anhang C (normativ) Alterungsprüfung an Motoren	37
Anhang AA (normativ) Alternative Prüfungen für Siebe von Zentrifugal-Entsaftern	38
Literaturhinweise	40
Anhang ZC (normativ) Normative Verweisungen auf internationale Publikationen mit ihren entsprechenden europäischen Publikationen	41
Bilder	
Bild 101 – Schneidemaschine	34
Bild 102 – Schutzeinrichtungen an Schneidemaschinen	35
Bild 103 – Schematische Darstellung für die 30-ml-Überlaufprüfung	36
Tabellen	
Tabelle Z101 – Maximale Temperaturerhöhungen von äußeren Oberflächen unter Normalbetriebsbedingungen	22

Einleitung

Bei der Erstellung dieser Internationalen Norm wurde davon ausgegangen, dass die Ausführung ihrer Bestimmungen Personen mit angemessener Qualifikation und Erfahrung übertragen wird.

Diese Norm erkennt das international akzeptierte Niveau des Schutzes gegen Gefahren wie zum Beispiel solche elektrischer, mechanischer und thermischer Art sowie Brand- und Strahlungsgefahren von elektrischen Geräten für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke an, die sachgemäß unter Berücksichtigung der Gebrauchsanweisungen betrieben werden. Sie deckt auch ungewöhnliche Situationen ab, mit denen gleichwohl in der Praxis zu rechnen ist, und berücksichtigt dabei die Art und Weise, in der elektromagnetische Erscheinungen den sicheren Betrieb der Geräte beeinflussen können.

So weit wie möglich berücksichtigt diese Norm die in IEC 60364 angegebenen Anforderungen, damit ein Gerät in Übereinstimmung mit diesen Errichtungsbestimmungen installiert werden kann. Nationale Errichtungsbestimmungen können jedoch unterschiedlich sein.

Falls ein Gerät im Anwendungsbereich dieser Norm weitere Funktionen enthält, die durch einen anderen Teil 2 der IEC 60335 abgedeckt sind, wird der zutreffende Teil 2 für jede Funktion getrennt angewendet, soweit dies sinnvoll ist. Falls es möglich ist, wird die Beeinflussung der Funktionen untereinander berücksichtigt.

Falls ein Teil 2 keine zusätzlichen Anforderungen enthält, um Gefährdungen abzudecken, die in Teil 1 behandelt werden, gilt Teil 1.

ANMERKUNG 1 Dies bedeutet, dass die Technischen Komitees, die für die Teile 2 zuständig sind, beschlossen haben, dass es nicht notwendig ist, für das in Frage kommende Gerät besondere Anforderungen zusätzlich zu den allgemeinen Anforderungen festzulegen.

Diese Norm ist eine Produktfamilien-Norm, die die Sicherheit von Geräten behandelt und die Vorrang vor Fachgrundnormen und Querschnittsnormen gleichen Gegenstandes hat.

ANMERKUNG 2 Querschnittsnormen und Fachgrundnormen, die eine Gefährdung abdecken, sind nicht anwendbar, da sie bei der Entwicklung der allgemeinen und besonderen Anforderungen der Normenreihe IEC 60335 mitbetrachtet wurden. Beispielsweise sind im Fall der Anforderungen an Oberflächentemperaturen bei vielen Geräten Fachgrundnormen wie ISO 13732-1 für heiße Oberflächen zusätzlich zu Teil 1 oder den Teilen 2 nicht anwendbar.

Ein Gerät, das mit dem Text dieser Norm übereinstimmt, wird nicht unbedingt als mit den Sicherheitsgrundsätzen dieser Norm übereinstimmend betrachtet, wenn sich bei der Untersuchung und Prüfung herausstellt, dass es andere Merkmale hat, die das Sicherheitsniveau, das durch diese Anforderungen abgedeckt ist, beeinträchtigen.

Ein Gerät, in dem Werkstoffe oder Bauformen eingesetzt werden, die von den in den Anforderungen dieser Norm festgelegten abweichen, kann entsprechend dem Sinn der Anforderungen untersucht und geprüft werden und, wenn es sich als im Wesentlichen gleichwertig erweist, als mit den Sicherheitsgrundsätzen der Norm übereinstimmend angesehen werden.

Eine Untersuchung durch das Technische Komitee CENELEC/TC 61 zeigte, dass alle Risiken, die von Erzeugnissen im Anwendungsbereich dieser Norm ausgehen, durch die Niederspannungsrichtlinie 73/23/EWG vollständig abgedeckt sind. Für Erzeugnisse unter dieser Norm, die mechanisch bewegliche Teile beinhalten, wurde durch eine Risikoanalyse in Übereinstimmung mit der Maschinenrichtlinie 98/37/EG aufgezeigt, dass die Risiken hauptsächlich elektrischen Ursprungs sind und folglich diese Richtlinie nicht anwendbar ist. Jedoch sind alle zutreffenden wesentlichen Sicherheitsanforderungen der Maschinenrichtlinie zusammen mit den Hauptzielen der Niederspannungsrichtlinie durch diese Norm abgedeckt.^{N3)}

^{N3)} Nationale Fußnote: Die Niederspannungsrichtlinie 73/23/EWG wurde zwischenzeitlich durch die aktuellere Version 2014/35/EU ersetzt. Die Maschinenrichtlinie 98/37/EG wurde zwischenzeitlich durch die aktuellere Version 2006/42/EG ersetzt. Die Abgrenzung zur Niederspannungsrichtlinie erfolgt nicht mehr risiko-, sondern produktbezogen.

1 Anwendungsbereich

Dieser Abschnitt des Teiles 1 wird ersetzt durch^{N4)}:

Diese Norm gilt für die Sicherheit elektrischer Küchenmaschinen für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke, deren **Bemessungsspannung** nicht mehr als 250 V beträgt.

A11

~~ANMERKUNG 101 Beispiele von Geräten, die zum Anwendungsbereich dieser Norm gehören, sind:~~

ANMERKUNG Z101 Beispiele von Geräten, die zum Anwendungsbereich dieser Norm gehören, sind:

- Bohnenschneidemaschinen;
- Beerenpressen;
- **Mixer**;
- Dosenöffner;
- Zentrifugal-Entsafter;^{N5)}
- Buttermaschinen;
- Zitruspressen;
- Kaffeemühlen bis zu 500 g Fassungsvermögen;
- Sahneschläger;
- Quirle für Eierschnee;
- **Rührmaschinen**;
- **Kompakt-Küchenmaschinen**;
- Getreidemühlen bis zu 3 Liter Fassungsvermögen;
- Reibwerke;
- Speiseeisbereiter, einschließlich solcher zur Verwendung in Kühl- und Gefriergeräten;
- Messerschärfer;
- Messer;
- **Fleischwölfe**;
- Nudelmaschinen;
- Kartoffelschälmaschinen;
- Schnitzelwerke;
- Passiergeräte;
- Schneidemaschinen.

^{N4)} In der Englischen Fassung der EN 60335-2-14/A11 wurde der gesamte Abschnitt 1 Anwendungsbereich im Vergleich zur der IEC 60335-2-14 ersetzt. Da die Texte aber, bis auf wenige Sätze, identisch sind, wurden in der deutschen Fassung nur die unterschiedlichen Texte zwischen der EN- und IEC-Version mit Durchstreichung und Randlinie markiert. Damit wird die Textlänge kürzer und die Lesbarkeit verbessert.

^{N5)} Nationale Fußnote: Ab dieser Deutschen Fassung der Norm wird die Bezeichnung Zentrifugal-Entsafter statt Entsafter verwendet, um den Unterschied zu Saftpressen hervorzuheben. In der aktuellen wie auch in allen vorangegangenen englischen Versionen wird durchgängig die Bezeichnung „centrifugal juicers“ angewendet.